

# СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

(Вступило в силу 8 января 2007 года -  
Бюллетень международных договоров РК, 2007 г., N 1, ст. 11)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,  
руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международных автомобильных перевозок грузов,  
стремясь облегчить осуществление грузовых автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитом через их территории,  
желая урегулировать эти вопросы на основе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,  
согласились о нижеследующем:

## **I. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Статья 1**

1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам грузов между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан, транзитом через их территории, перевозкам из/в третьей страны, осуществляемыми автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## **II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

### **Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения, употребляемые в нем определения обозначают:

1. Термин "перевозчик" означает:  
физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое имеет право осуществлять международные перевозки грузов за плату или за свой счет в соответствии с национальным законодательством.

2. Термин "автотранспортное средство" означает:  
любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов или автотранспортное средство, преобразованное согласно техническим требованиям - включая прицепы и полуприцепы при условии, что тягач автопоезда зарегистрирован на территории государства одной из Сторон.

3. Термин "перевозки из/в третьей страны" означает:

перевозки грузов автомобильным транспортом, зарегистрированным на территории государства одной Стороны, между пунктами, один из которых расположен на территории государства другой Стороны, а другой - на территории третьей страны (не участника настоящего Соглашения).

4. Термин "разрешение" означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на проезд по или через территорию государства Стороны, выдавшей разрешение.

5. Термин "специальное разрешение" означает:

документ, выдаваемый компетентным органом государства одной Стороны и дающий право/возможность автотранспортному средству, зарегистрированному в государстве другой Стороны, на осуществление специальных категорий перевозок по или через территорию государства Стороны, выдавшей специальное разрешение.

6. Термин "опасные грузы" означает:

вещества, материалы, изделия, отходы, которые в силу присущих им свойств и особенностей при наличии определенных факторов могут в процессе транспортировки, погрузочно-разгрузочных работ явиться причиной взрыва, пожара или повреждения перевозимых грузов, технических средств, устройств, зданий и сооружений, других объектов, а также причинения вреда жизни и здоровью людей, окружающей среде.

### **III. ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ**

#### **Статья 3**

1. Перевозка грузов между обоими государствами или транзитом по их территориям осуществляется без разрешений.

2. Каждая из Сторон обеспечит благоприятные условия для проезда грузовых автотранспортных средств другой Стороны по территории своего государства, в том числе и следующих транзитом в третье государство.

#### **Статья 4**

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Стороны.

2. Перевозчик государства одной из Сторон может осуществлять перевозки грузов с территории государства другой Стороны на территорию третьего государства и с территории третьего государства на территорию государства другой Стороны, если на это получено разрешение компетентного органа другой Стороны.

#### **Статья 5**

1. Когда габариты и весовые параметры автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Стороны

нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Стороны.

2. Перевозка опасных грузов и воинских контингентов, а также их транзит по территории государств Сторон осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства, на территории которого осуществляется перевозка.

#### **IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **Статья 6**

1. Требуемые по настоящему Соглашению (пункт 2 статьи 4, пункт 1 статьи 5) разрешения, а также другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки представителям компетентных органов государств Сторон.

2. Перевозочные документы следует заполнять полностью перед началом поездки.

##### **Статья 7**

1. Перевозчики государства одной Стороны обязаны соблюдать национальное законодательство государства другой Стороны, а также положения международных договоров в области автомобильных перевозок, участниками которых являются государства Сторон.

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по автомобильным дорогам, открытым для международного автомобильного движения в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Компетентные органы государств Сторон вправе устанавливать в необходимых случаях маршрут перевозки.

2. При нарушениях перевозчиком или его водителями законодательства, действующего на территории государства другой Стороны, или положений настоящего Соглашения, компетентные органы государства Стороны, на территории которого зарегистрировано автотранспортное средство, могут применять по ходатайству той Стороны, на территории государства которой было совершено нарушение, одну из Следующих мер:

- а) предупредить перевозчика о необходимости соблюдения действующих правил;
- б) временно запретить выполнение перевозок в соответствии с настоящим

Соглашением;

в) прекратить выдачу разрешений несущему ответственность перевозчику или изъять уже выданное разрешение на тот срок, на который компетентный орган государства другой Стороны отстранил этого перевозчика от перевозок.

3. Мера в соответствии с подпунктом "б" пункта 2 настоящей Статьи может быть принята также непосредственно компетентным органом государства той Стороны, на территории которого было совершено нарушение.

4. Компетентные органы государств обеих Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

5. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого ими автотранспортного средства, и регистрационное свидетельство на автотранспортное

средство, отвечающее требованиям Конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении, совершенной в Вене 8 ноября 1968 г.

б. За совершение правонарушения автоперевозчики государств Сторон несут ответственность установленную национальным законодательством государства, на территории которого совершено правонарушение.

## **Статья 8**

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок грузов.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки грузов, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

3. Перевозчики Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы государства на территории которой осуществляются перевозки грузов.

## **Статья 9**

Перевозки грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки в соответствии с действующим законодательством государства Стороны, в котором зарегистрировано автотранспортное средство.

## **Статья 10**

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются обе Стороны, будут решаться в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон.

## **Статья 11**

1. Стороны содействуют эксплуатации автотранспортных средств, отличающихся низким уровнем шума и вредных веществ в выхлопных газах, оснащенных современным оборудованием для обеспечения безопасности движения.

2. Меры, предусмотренные пунктом 1 настоящей Статьи, будут дополнительно согласовываться Совместной комиссией, созданной согласно Статье 14 настоящего Соглашения.

## **Статья 12**

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от уплаты таможенных платежей и сборов, ввозимые на территорию государств Сторон:

а) горючее, находящееся в предусмотренных изготовителем для каждой модели автотранспортного средства стандартных емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателей, а также в дополнительных емкостях, технологически связанных с рефрижераторами и другими установками на автотранспортных средствах;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки грузов;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку грузов.

Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из государства, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории государства соответствующей Стороны.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны, за исключением сборов и платежей за использование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, если такие сборы и платежи взимаются с автотранспортных средств этого государства.

3. Стороны также взаимно освобождают перевозчиков двух стран от уплаты депозитных и залоговых сумм с грузов, перевозимых транзитом по территории их государств, в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон.

## **Статья 13**

1. В отношении пограничного, таможенного, санитарного и ветеринарного, а также фитосанитарного контроля и контроля по охране окружающей среды, связанного с переходом границы, применяются положения международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться законодательство каждого из государств Сторон.

2. Пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль будет осуществляться в приоритетном порядке при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автотранспортным средством.

## **V. СОВМЕСТНАЯ КОМИССИЯ**

### **Статья 14**

1. В целях выполнения настоящего Соглашения и обсуждения связанных с ним вопросов будет создана Совместная комиссия, в состав которой войдут представители компетентных органов государств Сторон.

2. Заседания Совместной комиссии проводятся в случае необходимости по предложению компетентных органов государств одной из Сторон.

3. Совместная комиссия, при необходимости, разрабатывает с участием других компетентных органов предложения по изменению положений настоящего Соглашения.

## **Статья 15**

1. Стороны в Исполнительном Протоколе определяют порядок исполнения настоящего Соглашения.

Исполнительный Протокол подписывается одновременно с Соглашением и является его неотъемлемой частью.

2. По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение и Исполнительный Протокол о применении настоящего Соглашения могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. Стороны будут решать все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций, проводимых в рамках Совместной комиссии Сторон.

## **VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 16**

Настоящее Соглашение временно применяется со дня его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ташкенте 20-марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Республики Узбекистан*

## ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ

(Вступил в силу 8 января 2007 года -  
Бюллетень международных договоров РК, 2007 г., N 1, ст. 11)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан (далее - именуемые Сторонами) с целью определения правил применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года (далее - Соглашение),

договорились о нижеследующем:

1. Компетентными органами Соглашения являются:

Со стороны Республики Казахстан:

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

Со стороны Республики Узбекистан:

по пункту 2 статьи 4 - Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта;

по пункту 1 статьи 5 - Государственно-акционерная компания "Узавтойул";

по пункту 2 статьи 4, статьи 12 - Государственный таможенный комитет Республики Узбекистан;

по пункту 1 статьи 4, статьи 7 - Министерство внутренних дел Республики Узбекистан.

В случае изменения официальных наименований компетентных органов государств Сторон, Стороны будут незамедлительно уведомлять об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Компетентные органы государств Сторон будут информировать друг друга о ходе выполнения Соглашения, изменениях в законодательстве государства, связанных с международными автомобильными перевозками грузов, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пограничных переходов и других вопросах, направленных на усовершенствование перевозок грузов.

3. Настоящий Исполнительный Протокол вступает в силу одновременно с Соглашением.

Совершено в городе Ташкенте 20 марта 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Исполнительного Протокола, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Республики Узбекистан*